



Onomázein

ISSN: 0717-1285

onomazein@uc.cl

Pontificia Universidad Católica de Chile
Chile

Borland Delorme, Karen E. B.

LA VARIACIÓN Y DISTRIBUCIÓN ALOFÓNICA EN EL HABLA CULTA DE SANTIAGO DE CHILE

Onomázein, vol. 2, núm. 10, 2004, pp. 103-115

Pontificia Universidad Católica de Chile

Santiago, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134517755005>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

LA VARIACIÓN Y DISTRIBUCIÓN ALOFÓNICA EN EL HABLA CULTA DE SANTIAGO DE CHILE

Karen E. B. Borland Delorme

Resumen

La observación de que aún faltaba una descripción fono-fonológica del sistema segmental del habla culta de Santiago de Chile, a pesar de la cantidad de investigaciones fonéticas realizadas sobre el habla de este país, dio por resultado un estudio sobre el comportamiento alofónico en el habla culta de la capital de Chile para que haya un punto de referencia que sirva como el estándar del país. La muestra en la cual se basa la descripción consiste en grabaciones de aproximadamente dos horas y media de habla de distintos registros, producida por 40 hablantes cultos de tres grupos etarios y está transcrita alofónicamente de manera estrecha para descubrir la variación alofónica y para caracterizar de manera concreta los patrones segmentales de esta variedad. Se aborda esta descripción con la premisa de que esta variación es distinta a la que se describe como el acento tradicional estándar del español peninsular.

Abstract

(The observation that there still lacked a phono-phonological description of the segmental system of educated speech of Santiago, Chile, despite the number of phonetic investigations that have been made on the speech of this country, resulted in a study on the allophonic behaviour of the educated speech of the capital of Chile in order that there be a point of reference that would serve as the standard of the country. The sample upon which the description is based consists of approximately two and a half hours of recorded speech from various registers produced by 40 educated speakers from three age groups. The above, which is allophonically, narrowly transcribed, was analysed in order to discover the allophonic variation and to properly characterise the segmental patterns of this variety which are different from that which is described as the standard traditional peninsular Spanish accent.)

INTRODUCCIÓN

El presente artículo es la primera publicación de una parte significativa de una tesis magistral en Lingüística en el Programa de Magíster en Letras con mención en Lingüística en el Instituto de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile, la cual fue guiada por la Dra. Miriam Cid Uribe y fue terminada en Santiago el año 2001.

El marco teórico elegido para enfrentar dicho estudio se basó en la teoría fonética propuesta por Laver (1994), ya que se le considera un fonetista líder que tiene una teoría fonética aplicable a todas las lenguas conocidas en el mundo. Además, sus definiciones de y distinciones entre dialecto y acento, y fonética y fonología, junto con su sistema de clasificación segmental, proporcionó una base clara para enfrentar el estudio y superar errores y contradicciones encontradas en publicaciones sobre la fonética y fonología española.

Dada la importancia, tanto al nivel personal como al nivel global, del buen manejo oral de una segunda lengua para lograr una buena comunicación entre los interlocutores, se considera imprescindible que los estudios fonéticos y fonológicos sigan patrones internacionales. De esta manera alumnos, profesores e investigadores pueden recurrir a este estudio para fines pedagógicos y lingüísticos.

OBJETIVOS

Objetivo general

Proponer una descripción fono-fonológica del español culto de Santiago de Chile.

Objetivos específicos

Mostrar la variación alofónica de los fonemas del español según estos se realicen en el habla culta de Santiago de Chile.

Describir la distribución de las variantes en la variedad bajo estudio.

HIPÓTESIS

Las descripciones fono-fonológicas tradicionales del español no incluyen las variaciones alofónicas, ni la distribución del habla culta de Santiago de Chile. Postulamos la hipótesis de que la variedad bajo

estudio presenta un inventario fono-fonológico diferente al tradicional descrito por el español estándar en su variedad peninsular.

METODOLOGÍA

Descripción del corpus

El corpus de esta investigación consistió en muestras representativas de habla tomadas del corpus que formaba parte del proyecto FONDECYT 197/1053, que se realizó en el Departamento de Lingüística y Filología, Instituto de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile. Se analizaron en detalle alrededor de dos horas y media de grabación.

Para efectos de esta investigación se tomaron como informantes “cultos” a sujetos que habían tenido educación universitaria, y se consideró como “santiaguinos” a individuos que habían vivido por lo menos un 75% de su vida en Santiago de Chile. Se favoreció también a aquellos individuos que no eran bilingües y que no poseían mayores conocimientos lingüísticos. Esto último con el fin de salvaguardar la pureza de la norma y evitar interferencias de otros sistemas.

La muestra elegida, la cual consistió de una selección equilibrada de hombres y mujeres de tres grupos etarios (25-35 años, 36-55 años y 56 años en adelante) que hablaron en varios registros diferentes, tanto formal como informal, se componía de cuatro categorías nominadas como: *entrevistas, comentarios, lecturas y miscelánea*. La categoría de entrevistas estaba dividida en *entrevistas personales*, en las que hubo tres mujeres y tres hombres, y *entrevistas mediales*, en las que hubo seis mujeres y seis hombres. Las entrevistas consistían de un número igual de gente de cada grupo etario. La categoría de comentarios, que consistió exclusivamente de hablantes del tercer grupo etario con la excepción de un hablante del segundo grupo etario, incluía un comentario político por parte de un hombre, dos comentarios deportivos de dos hombres, dos comentarios religiosos por parte de dos hombres y dos comentarios de actualidad hechos por una mujer y un hombre. La categoría de lecturas, que consistió de lectura de texto escogido, estuvo formada por dos mujeres y tres hombres de los primeros dos y los tres grupos etarios, respectivamente, mientras la categoría denominada miscelánea consistió de discurso, informe del tiempo, conversación informal y debates, y contiene un número equilibrado de hombres y mujeres, mayoritariamente del segundo grupo etario, salvo por una mujer del primer grupo etario y un hombre del tercero.

Análisis del corpus

Las grabaciones fueron transcritas directamente al alfabeto de la IPA de manera estrecha. Esto constituyó la base de la descripción del inventario segmental del español culto de Santiago de Chile. Se consideró importante no hacer una transcripción grafémica preliminar, porque el hecho de poder contextualizar lo dicho en la cadena sintáctica predispone al investigador a transcribir sonidos que no corresponden a las grabaciones. Sin embargo, la transcripción ideal de todos los textos sin recurrir al apoyo grafémico no fue posible en todos los casos.

Siendo esta una investigación de tipo cualitativo, las transcripciones fueron analizadas de tal manera que permitieran una caracterización final del habla culta de la norma santiaguina en su nivel segmental. Es decir, se muestra la variación y distribución alofónicas, las cuales son posteriormente comparadas con las del español peninsular.

Restricciones

Cabe hacer notar que durante el desarrollo de esta parte del trabajo hubo segmentos que resultaron del todo incomprendibles para el investigador, debido a falta de claridad de la grabación o al tempo del o los hablantes. Además, en trabajos de esta naturaleza, el análisis involucraría el uso de un aparato tecnológicamente muy avanzado; es decir, un dictófono, que permitiera al analista oír claramente y transcribir sin errores los segmentos hablados. Sin embargo, no fue posible acceder a un equipo de tal naturaleza y, por lo tanto, el uso de un grabador básico dio como resultado la dificultad de distinguir entre ciertas variantes que pertenecen a un fonema. Esta dificultad de distinguir entre los sonidos y principalmente entre las fricativas y aproximantes y entre el vibrante y el tap se encontró, además de por causa del tipo de equipo usado, debido a los siguientes fenómenos: la predisposición perceptual por parte del analista, el rango variable de un alófono y el rango de articulación de los sonidos de un hablante.

Resultados

Las siguientes figuras presentadas se basan en las transcripciones alofónicas de la muestra previamente descrita. Es importante mencionar que alófonos que no eran usados por la mayoría de los informantes y, de hecho, eran usados solo por uno o dos hablantes, se quedaron fuera de los cuadros y, por lo tanto, fuera del inventario

fonética del habla culta de Santiago, por ser casos del idiolecto de esos hablantes. Sin embargo, instancias de variación libre quedaron incluidas en las figuras, porque estas variantes formaron parte del inventario fonético de la mayoría los informantes. Aquí se refiere específicamente a los alófonos [tʃ], [χ] y [v].

FIGURA 1
Variación alofónica del habla culta de Santiago de Chile

Fonema	Alófonos correspondientes
/p/	[p, p̪]
/b/	[b, β, β̪, v]
/t/	[t, t̪]
/d/	[d, ð, ð̪, j̪]
/k/	[k, k̪, ƙ, ƙ̪, v̪, ƙ̪̪]
/g/	[g, g̪, ɣ, ɣ̪]
/f/	[f]
/s/	[s, h, j̪]
/x/	[x, x̪]
/j/	[j, dʒ̪]
/tʃ/	[tʃ̪, tʃ̪̪]
/m/	[m]
/n/	[n, ɳ, ɳ̪, ɳ̪̪, m̪]
/ɲ/	[ɲ]
/l/	[l, l̪]
/r/	[r, r̪, ɻ̪̪]
/ɾ/	[ɾ, ɻ̪]
/i/	[i, j, ɪ̪]
/e/	[e̪]
/a/	[a̪]
/o/	[o̪]
/u/	[u, w, u̪]

Distribución alofónica del habla culta de Santiago de Chile

La figura 2 muestra la distribución de las variantes en la variedad estudiada; es decir, en qué circunstancias fonológicas ocurren los alófonos. Sin embargo, es importante notar que la distribución alofónica que se presenta aquí muestra de manera general las posibilidades y limitaciones sistémicas en que ocurren los alófonos; o sea, no indica la frecuencia en el uso de las posibles variantes dentro de los ambientes permitidos. El cuadro solo muestra en qué situaciones los alófonos pueden aparecer y, en situaciones de libre variación, donde sea relevante, cuál(es) alófono(s) tienden a ocurrir con más frecuencia que los otros. (Se indican estas variantes al ponerlas en cursiva en el cuadro.)

El sistema de distribución recurre al uso de los siguientes símbolos:

→	se realiza como
/	en el contexto de
~	está en variación libre
C	consonante
V	vocal
\$	límite de sílaba
# #	límite de palabra
# # #	grupo fónico

FIGURA 2
Distribución alofónica del habla culta de Santiago de Chile

/p/	→[p]~[ɸ] / \$_V	“papa”	[papa]-[ɸapa]
	→[p] / los demás contextos	“predisposición” “erupción” “capitalista”	[preðihposisjon] [erupsjon] [kapitäligh̥ta]
/b/	→[b] / # # _ m_	“Bueno” “inversión”	[# # # bweno] [imbensjon]
	→[β]~[β]~[v] / cuando el segmento corresponde ortográficamente a “v”	“vivirá”	[βiβira]~[βiβira]~[vivira]
	→[β] / _C	“objetiva” “población”	[oβxet̥iβa] [poβlasjon]
	→[β]~[β] / los demás contextos	“trabajando”	[t̥iaβaxando]~[t̥iaβaxando]
/t̥/	→[t̥] / siempre	“Santiago”	[sant̥jayo]

/d/	→[d] / ###_ /_1/_ /_n/_	“Donde” “Valdivia” “cuando”	[## # donde] [val <div>di</div> va] [kwando]
	→[ð]~[d̪]~[∅] / V_V\$[- /d/]_\$_	“complicadita” “usted”	[komplikaðita]~ [komplikaðita]~[komplikaita] [uh ^t eð]~[uh ^t eð]~[uh ^t e]
	→[ð]~[d̪] / V_V\$[+/d/]_C	“autoridad” “drogas”	[autoriðað]~[autoriðað]~ [autoriða]~[autoriða] [ðroya]~[ðroya]
/k/	→[k]~[ç]~[χ] / _V anterior	“arquitecto”	[arkitekto]~[ark ^t itekto]~ [arkitekto]
	→[k]~[ç]~[χ] / \$ _\$_	“clínicos” “examen”	[klinikos]~[çlinikos]~ [ylinikos]~ [eksamen]~[eksamen]~ [eysamens]
	→[k]~[ç] / V_V ###_	“acusación” “Como”	[akusasjon]~[açusasjon] [## # komo]~[## # çomo]
/g/	→[g] / ###_V anterior /_n/_V anterior	“Guerras” “un guia”	[## # geras] [un ^g gia]
	→[g] / ###_ /_n/_	“Grandes” “congreso”	[## # grandeh] [kongreso]
	→[χ] / _V anterior	“siguieran”	[siχjeran]
	→[χ] / los demás contextos	“gustaría” “agua” “fotografía” “prognóstico”	[yuhtaria] [aywa] [fotoyrafia] [proynoh ^t iko]
/f/	→[f] / siempre	“fascinante”	[fasinante]
/s/	→[s]~[h]~[∅] / _\$	“arzobispo”	[arsoβispo]~[arsoβihpo]~ [arsoβipo]
	→[s] / los demás contextos	“ejercito” “Brasil”	[exersito] [βrasil]
/x/	→[χ] / _V anterior →[χ] / los demás contextos	“generalmente” “Jorge” “pareja” “reloj”	[χeneralmente] [xorχe] [parexa] [relox]
	→[χ]~[dʒ] / \$ _\$_	“yo”	[χo]~[dʒo]
/j/	→[χ] / V_V	“millones”	[mijoneh]
	/tʃ/ / →[tʃ]~[t̪ʃ]	“Chile”	[tʃile]~[t̪ʃile]
/m/	→[m] / siempre	“tampoco”	[tampoko]

<i>/n/</i>	$\rightarrow [ŋ] / _C$ velar	“incluso”	[ɪŋkluso]
	$\rightarrow [ɳ] / _C$ palatal	“cancha”	[yanʈʃa]
	$\rightarrow [ɳ] / _C$ dental	“intelectual”	[intelekʈwal]
	$\rightarrow [m] / _C$ labiodental	“enfermedad”	[emfemeða]
	$\rightarrow [m] / _C$ bilabial	“invención”	[imbensjon]
	$\rightarrow [n] / \text{los demás contextos}$	“normal” “ganaron” “transcurso”	[normal] [yanaron] [transkurso]
<i>/p/</i>	$\rightarrow [p] / \text{siempre}$	“España”	[ehpajna]
<i>/l/</i>	$\rightarrow [l] / _C$ dental	“alto”	[alʈo]
	$\rightarrow [l] / \text{los demás contextos}$	“licenciatura” “soluciones” “bolsillo” “floja”	[lisensjatura] [solusjoneh] [Bolsijo] [floxa]
<i>/r/</i>	$\rightarrow [r]~[r]~[\dot{x}] / \#\# \$_S/$	“leer” “comercial”	[leer]~[leer]~[lee᷑] [komersjal]~[komersjal]~ [kome᷑isjal]
	$\rightarrow [\dot{x}] / \text{como segundo elemento de la africada } [\dot{t}\dot{x}]$	“otra”	[o᷑᷑a]
	$\rightarrow [r]~[r] / \text{ /bpdtgkf/ } \$_S$	“otra” “creo” “porque”	[o᷑ra]~[o᷑ra] [kreo]~[kreo] [porke]~[porke]
	$\rightarrow [r] / V_V$	“parásito”	[parasito]
<i>/r/</i>	$\rightarrow [r]~[\dot{x}] / \#\# _V$	“realmente”	[realmente]~[᷑ealmente]
	$\rightarrow [r] / V_V$	“carrera”	[karera]
<i>/i/</i>	$\rightarrow [j] / \$_V\$$	“ciencias”	[sjensjas]
	$\rightarrow [\dot{x}] / \V_S	“voy”	[Bo᷑]
	$\rightarrow [i] / \text{los demás contextos}$	“terrible”	[teriβle]
<i>/e/</i>	$\rightarrow [e] / \text{siempre}$	“especialiso”	[ehpesjaliso]
<i>/a/</i>	$\rightarrow [a] / \text{siempre}$	“agradables”	[ayraðaþles]
<i>/o/</i>	$\rightarrow [o] / \text{siempre}$	“economía”	[ekonomia]
<i>/u/</i>	$\rightarrow [w] / \$_V\$$	“muestran”	[mwehtcan]
	$\rightarrow [u] / \$_V\$$	“aunque”	[auŋke]
	$\rightarrow [u] / \text{los demás contextos}$	“obstáculo”	[oþstakulo]

En la hipótesis, postulamos que la variedad del español estudiado presenta un inventario fono-fonológico diferente al tradicional descrito por el español estándar en su variedad peninsular. Es necesario indicar aquí que la siguiente presentación de la variación alofónica tradicional del español peninsular es una síntesis y traducción fiel al IPA de los inventarios alofónicos presentados por Quillis & Fernández (1964: 46-117), Canellada & Madsen (1987: 19-23) y Alarcos Llorach (4^a ed. 1991: 146, 177-178). Al comparar en la figura 3 que presenta los fonemas y alófonos de las dos variedades queda claro que, en efecto, hay muchas diferencias.

FIGURA 3
Variación alofónica tradicional del español y la del habla culta
de Santiago de Chile

Español tradicional		Habla culta de Santiago	
Fonema	Alófonos	Fonema	Alófonos
/p/	[p]	/p/	[p, p̪]
/b/	[b, β, p, β̪]	/b/	[b, β, β̪, v̪]
/t/	[t̪]	/t̪/	[t̪]
/d/	[d̪, ð, t̪, ð̪]	/d̪/	[d̪, ð, ð̪, Ø]
/k/	[k]	/k/	[k, k̪, k̪̄, k̄, v̪, v̄]
/g/	[g, g̪, k, v̄]	/g/	[g, g̪, v̄, v̄̄]
/f/	[f]	/f/	[f]
/θ/	[θ, θ̪, z, ð̪]		
/s/	[s, s̪, ʒ, s̪̄, ʒ̄]	/s/	[s, h, Ø]
/x/	[x̪]	/x/	[x, x̄]
/j/	[j, ʒ]	/j/	[j, dʒ̄]
/tʃ/	[tʃ̄]	/tʃ/	[tʃ̄, tʃ̄̄]
/m/	[m]	/m/	[m]
/n/	[n, m̪, n̪, n̪̄, n̄, n̄̄]	/n/	[n, n̪, n̪̄, n̄, n̄̄, m̄]
/ɲ/	[ɲ]	/ɲ/	[ɲ]
/l/	[l, l̄]	/l/	[l, l̄]
/ʎ/	[ʎ̄]		
/r/	[r, r̄, ɾ̄]	/r/	[r, r̄, ɾ̄̄]
/ɾ/	[ɾ̄]	/ɾ/	[ɾ̄, ɾ̄̄]
/i/	[i, j, ī, ɪ̄]	/i/	[i, j, ɪ̄]
/e/	[e, ē, ē̄]	/e/	[ē]
/a/	[a, ā, ā̄]	/a/	[ā]
/o/	[o, ō, ò̄]	/o/	[ō]
/u/	[u, w, ū, û̄]	/u/	[u, w, ū]

CONCLUSIONES

Conclusiones generales

Como primera observación general se puede mencionar la recurrencia de patrones regulares de sonidos de habla realizada por hablantes de una comunidad lingüística dada que los identifican como miembros de dicha comunidad.

La pertenencia a una comunidad lingüística está determinada por elecciones conscientes hechas por el hablante en términos de su propio inventario fono-fonológico, y esta elección de patrones refleja el dinamismo propio de la lengua.

La elección consciente o inconsciente de una variedad lingüística determinada trae como consecuencia lógica la exclusión de otra; sin embargo, como hablantes de un sistema podemos cambiar de registro según las circunstancias con el objeto de marcar nuestra identidad.

Conclusiones específicas

Al comparar la variedad chilena con la española, que fue el punto de partida, se ven claramente las diferencias de pronunciación que existen entre los dos acentos.

Una comparación de los alófonos de cada variedad refleja que los hablantes de la variedad chilena no sólo recurren a ciertos segmentos que les son particulares y únicos, sino que también muestran una tendencia a realizar ciertos relajamientos articulatorios que no parecieran estar presentes en la variedad peninsular.

En términos de inventario fónico, el sistema peninsular tiene 24 fonemas distintivos; en cambio, el chileno tiene 22. Con respecto a los alófonos consonánticos, el acento chileno tiene 46, mientras el peninsular tiene 45 y, en cuanto a vocales, el chileno tiene 9, mientras el peninsular tiene 17.

PROYECCIONES

Se espera que esta investigación tenga varias aplicaciones futuras. Por un lado, su valor pedagógico es evidente: servirá como base de datos para la enseñanza de esta variedad dialectal. Es decir, los resultados de esta investigación, junto con los resultados de un estudio suprasegmental de la misma variedad, darán una descripción fonética muy completa y concreta del acento –elementos imprescindibles para aquellos que quieren enseñar o aprender la lengua. Esta aplicación se considera la más importante, porque tendrá un alcance que se

extenderá a la sociedad como conjunto y contribuirá al mejoramiento personal de aquella gente que lo busca.

También tendrá muchas aplicaciones dentro de la disciplina. Ciertas áreas problemáticas dentro de la fonética española –y chilena– podrían ser discutidas o abordadas bajo una perspectiva diferente. Se hace evidente que existen áreas que requieren de un mayor estudio a través de análisis empíricos que reflejen su situación dentro del sistema. Entre ellas cabe mencionar el problema de los diptongos, el estatus de “r” y la recurrencia de fenómenos de simplificación articulatoria.

Esperamos que esta investigación arroje más luz acerca del sistema fono-fonológico del español culto de Santiago de Chile y consideramos que estudios de esta naturaleza no se pueden considerar terminados: otros tendrán que seguir en esta línea de investigación.

BIBLIOGRAFÍA

- ALARCOS Llorach, Emilio. *Fonología Española*. 4^a ed. Madrid: Gredos, 1991.
- ALMEIDA, Manuel. “Patrones rítmicos del español: Isocronía y alternancia.” *Estudios Filológicos*. Vol. 29. Valdivia, 1994: 7-14.
- BERNALES, Mario. “Análisis espectográfico comparado de las vocales de Valdivia y Chiloé.” *Estudios Filológicos*. Vol. 11. Valdivia, 1976: 59-70.
- BERNALES, Mario. “Comportamiento acústico del grupo velar + e.” *Estudios Filológicos*. Vol. 12. Valdivia, 1977: 163-77.
- BOBADILLA, Félix & G. Bobadilla. “El estudio de tres variables sociolingüísticas en Rancagua: problemas preliminares.” *Boletín de Filología*. Tomo XXXI. Santiago, 1981: 721-41.
- CAMBRIDGE. *Handbook of the International Phonetic Association*. Cambridge: Cambridge, 1999.
- CANELADA y Madsen. *Pronunciación del español*. Madrid: Castalia, 1987.
- CARREIRA, María. “The Representation of Diphthongs in Spanish.” *Studies in the Linguistic Sciences*. Vol. 18., 1988: 1-24.
- CEPEDA *et al.* *El habla de Valdivia urbano. Primera etapa de una investigación*. Valdivia: Imprenta América, 1988.
- CEPEDA, G. *et al.* “El valor contrastivo de / p / y / b / a través de tres indicadores acústico-estadísticos.” *Estudios Filológicos*. Vol. 24. Valdivia, 1989: 11-18.
- CEPEDA, G. “La afofonía de / s / en Valdivia (Chile).” *Estudios Filológicos*. Vol. 25. Valdivia, 1990: 5-16.
- CEPEDA, G. *et al.* “La afofonía de / e / en el estrato alto de Valdivia: análisis sonográfico en sílaba abierta.” *Estudios Filológicos*. Vol. 26. Valdivia, 1991: 83-98.
- CEPEDA, Gladys. *Las consonantes de Valdivia*. Valdivia: Imprenta América Ltda., 1991.
- CEPEDA, G. *et al.* “Análisis sonográfico de / e / en sílaba trabada (estrato alto de Valdivia, Chile).” *Estudios Filológicos*. Vol. 27. Valdivia, 1992: 43-58.

- CEPEDA, G. & M. Poblete. "Retención y elisión de /B/ y /D/ en sufijos y morfemas radicales: Condicionamiento morfológico y sociolingüístico." *Estudios Filológicos*. Vol. 28. Valdivia, 1993: 87-96.
- CEPEDA, G. "Las consonantes del español de Valdivia (Chile) los procesos de reforzamiento y debilitamiento fonológicos." *Estudios Filológicos*. Vol. 29. Valdivia, 1994: 39-61.
- CEPEDA, G. & E. Roldán. "La entonación del habla femenina de Valdivia, Chile: su función comunicativa gramatical y expresiva." *Estudios Filológicos*. Vol. 30. Valdivia, 1995: 107-121.
- CHELA-FLORES, Bertha. "Rasgos fonéticos del habla espontánea del inglés y el español." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 32. Concepción, 1994: 53-70.
- CID Uribe, M.E. & P. Roach. "Contrastive analysis of English and Spanish intonation using computer corpora - a preliminary study." PhD dissertation. University of Leeds, 1989.
- CLARK, John & Colin Yallop. *An Introduction to Phonetics and Phonology*. 2^a ed. Oxford: Blackwell, 1995.
- CONTRERAS, C. "El castellano rural de Osorno, Chile (A través de textos orales)." *Estudios Filológicos*. Vol. 28. Valdivia, 1993: 123-35.
- CRISTÓFARO Silva, Thaís. *Fonética e Fonología do Português - roteiro de estudos e guia de exercício*. São Paulo: Contexto, 1999.
- ESPINOSA, Victoria. "El español hablado en la provincia de Parinacota." *Estudios Filológicos*. Vol. 31. Valdivia, 1996: 191-202.
- HOLMES, Janet. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Longman, 1992.
- LADEFOGED, Peter. *A Course in Phonetics*. 2nd ed. New York: HBJ, 1982.
- LAVER, John. *Principles of Phonetics*. New York: Cambridge University Press, 1994.
- LENZ, Rodolfo. "Estudios chilenos." *El español en Chile*. Buenos Aires: 1940.
- MARTÍNEZ Celrá, E. *Fonología General y Española*. Teide: Barcelona, 1989.
- MORALES Pettorino, Félix. "La neutralización consonántica en el español de Chile." *Estudios Filológicos*. Vol. 11. Valdivia, 1976: 113-27.
- OROZ, Rodolfo. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Editorial Universitaria, 1966.
- PÉTURSSON, Magnús. "El mecanismo fisiológico de la aspiración." *Estudios Filológicos*. Vol. 15. Valdivia, 1980: 105-14.
- POBLETE, María T. "La sonorización de las obstruyentes sordas / p, t, k / en el habla urbana de Valdivia." *Estudios Filológicos*. Vol. 27. Valdivia, 1992: 73-94.
- POBLETE, María T. "El habla urbana de Valdivia: análisis sociolingüístico." *Estudios Filológicos*. Vol. 30. Valdivia, 1995: 43-56.
- POBLETE Bennett, M. Teresa. "Desonorización y elisión de / -n / final de palabra en el habla urbana de Valdivia." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 33. Concepción, 1995: 141-52.
- QUILIS & Fernández. *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid: C.S.I.C., 1964.
- RABANALES, Ambrosio. "Fundamentos teóricos y pragmáticos del 'Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta del español hablado en las principales ciudades del mundo hispánico.'" *Boletín de Filología*. Tomo XXXIII. Santiago, 1992: 251-72.

- RAMÍREZ, Carlos. "Un relato oral de Chiloé." *Estudios Filológicos*. Vol. 23. Valdivia, 1988: 145-162.
- ROLDÁN, Yasna & Soto-Barba, Jaime. "El V.O.T. de / p-t-k / y / b-d-g / en el español de Valdivia: un análisis acústico." *Estudios Filológicos*. Vol.32. Valdivia, 1997: 27-33.
- SOTO Barba, J. "¿Los fonemas / b / y / p / se diferencian por la sonoridad?" *Estudios Filológicos*. Vol. 29. Valdivia, 1994: 33-38.
- TASSARA Chávez, Gilda. "Actitudes lingüísticas ante la variación de / cθ /." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 30. Concepción, 1992: 263-71.
- TORREJÓN, Alfredo. "Andrés Bello y las variedades orales del castellano de Chile." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 25. Concepción, 1987: 37-43.
- VALDIVIESO, H. & J. Magaña. "Variación lingüística: La / s / implosiva en Concepción." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 26. Concepción, 1988: 91-103.
- VALDIVIESO, H. & J. Magaña. "Variación fonética de / s / en el habla espontánea." *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol. 29. Concepción, 1991: 97-113.
- WAGNER, Claudio *et al.* "Hacia una determinación de la norma culta del español de Chile." *Estudios Filológicos*. Vol. 14. Valdivia, 1979: 99-112.